

消防局福利會二零一一財政年度第二補充預算

2.º orçamento suplementar da Obra Social do Corpo de Bombeiros, para o ano económico de 2011

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 經常收入 Receitas correntes	
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
	05-01-00-00	公營部門 Sector público	
	05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
	05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	1,250,000.00
		<i>總收入</i> <i>Total das receitas</i>	1,250,000.00
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
	04-03-00-00-00	私人 Particulares	
5-02-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	1,250,000.00
		<i>總開支</i> <i>Total das despesas</i>	1,250,000.00

二零一一年八月二十二日於消防局福利會——行政委員會——主席：消防總監 馬耀榮——副主席：副消防總監 余頌顯——第一秘書：消防總長 蔡惠濠——第二秘書：一等消防區長 黃勁松——委員：財政局代表 吳燕天

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 22 de Agosto de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — Vice-Presidente, *Iu Chong Hin*, chefe-mor adjunto. — 1.º Secretário, *Choi Wai Hou*, chefe-principal. — 2.º Secretário, *Wong Keng Chong*, chefe-primeira. — Vogal, *Ng In Tin*, rep. dos Serviços de Finanças.

第 291/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第21/2011號行政法規《環保與節能基金》第三條第二款（一）項的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 2 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2011 (Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética), o Chefe do Executivo manda:

核准環保與節能基金二零一一財政年度本身預算，並由二零一一年九月一日起開始生效及執行，預計收入及開支之金額均為\$15,010,000.00（澳門幣壹仟伍佰零壹萬元整），該預算為本批示的組成部份。

二零一一年十月七日

行政長官 崔世安

É aprovado e posto em execução, com efeitos a partir de 1 de Setembro de 2011, o orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, relativo ao ano económico de 2011, sendo as receitas calculadas em \$ 15 010 000,00 (quinze milhões e dez mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

7 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

環保與節能基金二零一一財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, para o ano económico de 2011

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 經常收入 Receitas correntes	
	04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
	04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
	04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	8,000.00
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
	05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
	05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
	05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	15,000,000.00
	06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
	06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
	06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 <i>Venda de materiais inservíveis e sucata</i>	1,000.00
	08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
	08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	1,000.00
		總收入 <i>Total das receitas</i>	15,010,000.00

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
	01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
	01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	
8-09-0	01-01-07-00-02	委員會成員 <i>Membros de conselhos</i>	215,500.00
	01-02-00-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
8-09-0	01-02-05-00-00	出席費 <i>Senhas de presença</i>	15,500.00
	01-06-00-00-00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>	
	01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>	
8-09-0	01-06-03-01-00	啟程津貼 <i>Ajudas de custo de embarque</i>	10,000.00
8-09-0	01-06-03-02-00	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	60,000.00
8-09-0	01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 <i>Outros abonos — Compensação de encargos</i>	10,000.00
	02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
	02-02-00-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
8-09-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	50,000.00
	02-02-07-00-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
8-09-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	100,000.00
8-09-0	02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	25,000.00

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
8-09-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	60,000.00
	02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-09-0	02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	60,000.00
8-09-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	54,000.00
8-09-0	02-03-06-00-00	招待費 Representação	160,000.00
	02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-09-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	950,000.00
8-09-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	300,000.00
	02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
8-09-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	750,000.00
8-09-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	100,000.00
8-09-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	50,000.00
	02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
8-09-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	100,000.00
8-09-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	10,000.00
8-09-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	5,000.00
8-09-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	120,000.00
	04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
8-09-0	04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	5,900,000.00
	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	
8-09-0	04-03-00-00-00	私人 Particulares	5,900,000.00
	04-03-00-00-01	企業 Empresas	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	4,000.00
8-09-0	05-02-00-00-00	保險 Seguros	
	05-02-01-00-00	人員 Pessoal	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	1,000.00
8-09-0	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	
		總開支 Total das despesas	15,010,000.00

第 292/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第5/2003號行政法規第八條第（一）項的規定，作出本批示。

一、黑山國民得獲免簽證及入境許可進入澳門特別行政區。

二、上述國家的國民在澳門特別行政區的逗留，適用第5/2003號行政法規第九條至第十三條的規定。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一一年十月七日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. Ficam dispensados de visto e de autorização de entrada na Região Administrativa Especial de Macau os nacionais do Montenegro.

2. À permanência na Região Administrativa Especial de Macau dos nacionais do país acima referido é aplicável o disposto nos artigos 9.º a 13.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

7 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.